

GALERIA DE OBRES VALENCIANES

4058

En la Nochebuena

COMEDIA VALENSIANA

ORICHINAL DE

FELIPE MELIÁ



34



::: 40 séntims :::

EDITORIAL «ARTE Y LETRAS»
AVENIDA DE VICTORIA EUGENIA, LETRA V.
VALENCIA

21

::: ::: OBRAS PUBLICADAS ::: :::

- Núm. 1 Carabasa m'han donát... - De José M.^a Juan García
- » 2 El Millor Castic. - De Enrique Beltrán.
- » 3 El dolor de fer bé. - De J. Peris Celda.
- » 4 La Menga. - De J. Soler Peris.
- » 5 ¡Aixina debíen ser totes!... - De José M.^a Garrido
- » 6 De Fill a Fill. - De Manuel Navarrete.
- » 7 Fallo a blanques. - De José M.^a Juan García.
- » 8 Terra Fangosa. - De Paco Barchino.
- » 9 Mal instint. - De José M.^a Mateu.
- » 10 ¿Y dihuen qu' el peix es car? - De Visent Montesiño.
- » 11 El tenorio del carrer. - De Eduardo Buil.
- » 12 El marit de la machor y el noyio de la menuda. - De José M.^a Juan García y J. Ferrer Vercher.
- » 13 Picardies d' estudiant - De Visent Luis Puchol.
- » 14 ¡Ya soc pare, ya soc pare! - De Pepe Angeles.
- » 15 Les festes d' un poblet o la filla del clavari - De Salvador Soler Lluch.
- » 16 La Festa de la Flor - De Felipe Meliá.
- » 17 Les dos chermanes. - De Eduardo Buil
- » 18 ¡Ya no sóna la guitarra! - De Felipe Meliá.
- » 19 Els' quatre séros - De Pepe Serred Mestre.
- » 20 El llenguache del tabaco y ¡Eixos Caseros!... - De Felipe Meliá.
- » 21 Hiá que tindre carácter. - De M. Haro López.
- » 22 Al treballaor, faena, De Pepe Angeles.
- » 23 Els fills dels vells. - De Felipe Meliá.
- » 24 De sacristá a torero. - De Leopoldo G. Blat y Vicente Broseta Rosell.
- » 25 ¡Pobres flors! - De Arturo Casinos
- » 26 En el pecat va la penitensia. - De Francisco Mínguez.
- » 27 Rosa de Valencia. - De Eduardo Buil y Chusep Jover Navarro.
- » 28 Més allá de la lley. - De J. Peris Celda.
- » 29 ¡Ara eres mare! - De Arturo Casinos
- » 30 Dos secrets en dos femelles. - De Francisco Palanca y Roca.
- » 31 Un sastre de... carreró - De Antonio Virosque.
- » 32 Mariano, toca... ¡Mecl! Toca... ¡mecl! - De Ramón y José Morell. - Música de Miguel Asensi.
- » 33 ¡Polvos venenosos! - De Francisco Pierrá y Luis Candela-Versió valensiana de José M.^a Garrido

Felipe Meliá

En la Nochebuena

Estrená en el Salón Novedades de Valencia,
el día 23 de Deseembre de 1926.

Comedia en un acte y en prosa.



IMPRENTA

♦ Editorial "ARTE Y LETRAS" Avenida Victoria Eugenia, letra V. - VALENCIA

DEDICATORIA

A M. Ballester Pastor

En ROSARIO de SANTA FÉ

(República Argentina)

*Volgut amic: Resibix en este llibre un
recòrt y un abrás. Dic, el abrás... ¡no!; t' el
donaré personalment cuant tornes, perque
tú tornarás. ¡Estic segur!*

FELIPE MELIÁ



ES PROPIETAT

Ningú podrá reproduirla ni representarla sense autorisació del autor.
«La Sociedad de Autores Españoles», es la encarregá de consedir o
negar el permis pera representarla y cobrar els drets.
Queda fet el depósit que la lley mana.



REPARTO

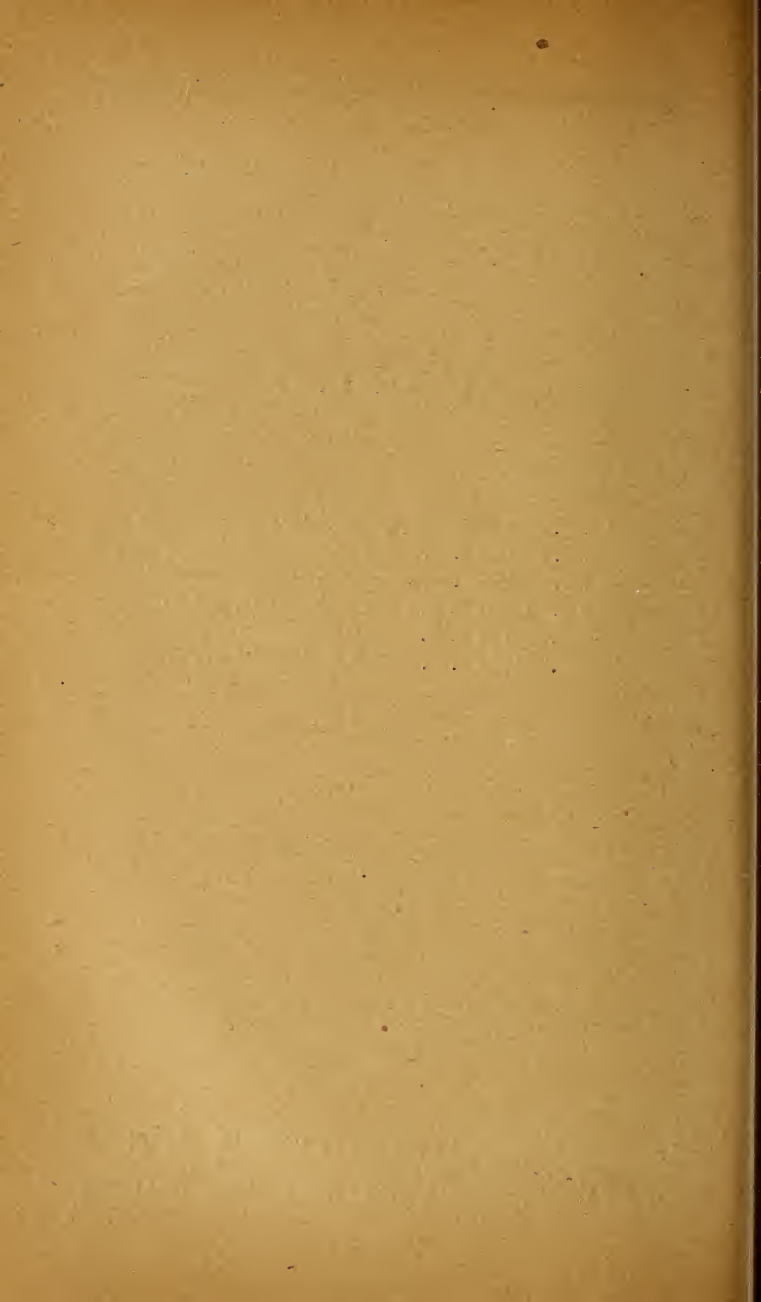
PERSONACHES

ACTORS

AMALIA . . .	23 años . . .	Sra. AMPARITO PIQUER
EMILIA . . .	45 » . . .	» ENCARNACIÓN FERRER
ADOLFO . . .	28 » . . .	Sr. VISENTE BROSETA
FEDERICO . . .	50 » . . .	» MANUEL HARO
MANOLO . . .	48 » . . .	» JOSÉ CABRERA
RODOLFIN . . .	7 » . . .	NIÑA MARTÍ SAINZ



L' ACSIÓ EN VALENSIA. - EPOCA ACTUAL
DRETA Y ESQUERRA LES DEL ACTOR





ACTE ÚNIC

Saló ben amoblat. Porta al foro y laterals.

Al alsarse el teló están en essena EMILIA
y FEDERICO.

FEDERICO Sí, tú y ta filla esteu molt contentes. Clar; habitació nòva, mòbles nous, el novio de la chica ya entra en casa... ¡Asó es Jauja! Cóm se coneix que vosatros no penqueu pa guañar les pesetes; pa d' asó Federico, yo, ton marit, qu'he de anar diariament a dos ofisines pa portarvos huitanta duros tots els mesos.

EMILIA Pues aixó podríem fer; preocuparnos de la casa y damunt anar a guañarse un chornal. ¿Sense anar a ningún puesto no se guañem así en casa lo que se menchem? ¡Mos ha vist éste!...

FEDERICO ¿Encara vols tindre rahó?

EMILIA ¡La tindrás tú!... Tens una dòna y una filla que no te les mereixes...

FEDERICO ¡Tú hu has dit!

- EMILIA Mosatros agranem, escurem, anem a la compra, fem el menchar, llavem la ròba, el piso, entre la chica y yo se hu arreglem tot, ni costurera nesitem, ¿y encara te queixes?
- FEDERICO ¿Y pa qué vos servix el saber fer tantes coses?
- EMILIA P' aforrarnos pesetes.
- FEDERICO ¿P' aforrarnos pesetes? Nò me hu explique. Debem més que ham vist, y en cuant a la vista... no cap ducte que som devòts predilectes de santa Llúcia.
- EMILIA ¡Tens una llengua!...
- FEDERICO Molt neta.
- EMILIA Si algú te oira... ¿A quí li debem? aném a vore... ¡Digues!...
- FEDERICO ¿Yo?... Dígues tú; a quí... ¿no li debem? ¡Anem a vore! ¡Vinga!
- EMILIA Al del ultramarinos... me pareix que no.
- FEDERICO Cuatre díes que vivim en este carrer ¿y ya voldrías tú péndret eixa confiança?
- EMILIA ¡Eres el acabose!
- FEDERICO Vinga, dòna, ¿no saps que se coneixem? ¿De qué me serviría el ser casat vinticuatre anys?
- EMILIA ¡Vinticuatre anys de mártir!
- FEDERICO Li diu el mòrt al degollat...
- EMILIA Esta vist t' has proposat que yo revente.
- FEDERICO ¡Eh!..., cuidao, que podrías tacar els mòbles y encara els debem.
- EMILIA El únic deute que tením.
- FEDERICO El únic... ¡pero vacha boñ! Dormitori, comedor y saló... ¡tres mil y pico de pesetes! Ara diría aquéll del teatro... «¿He dicho grillos?»

- EMILIA Les pagarem quant pugam, p' aixó els mòbles son de mon chermá.
- FEDERICO Pues el deute va a durar tant com el parentexc.
- EMILIA Pòc a pòc li pagarem.
- FEDERICO Sí, com si se tratara d' una falla: un chavo a la semana...
- EMILIA Sent pesetes al mes.
- FEDERICO ¿Qué?
- EMILIA Vint duros tots els mesos.
- FEDERICO Vint duros de mòbles, vint de piso, llum, aigua, portera... Escolta: ¿qué t' has proposat ensenarnos lo qu' el sélebre retor li enseñaba a la sehua aqueta?
- EMILIA M' he proposat que nostra filla se case en Adolfo que té dinés y sap guañarlos; apart de qu' es chove, simpátic, ben paregut y la vòl moltíssim. Si hu lògre, ¿qué més felisitat per a ella, més satisfació per a tú y més dicha per a mí?
- FEDERICO ¿Pero no dius que la vòl moltíssim?
- EMILIA No hu ducte.
- FEDERICO Sen aixina... ¿Per qué no dirli la veritat? ¿Per qué no dirli que no tenim un clau?
- EMILIA Hiá còses que no se poden dir.
- FEDERICO Y hiá còses que no se poden fer.

AMALIA per la primerá de la esquerra.

- AMALIA ¿Ya están estralechant?
- EMILIA Donde no hay harina...
- FEDERICO Donde no hay harina... si hiá esme s' evita la mohína.
- AMALIA ¿De qué se trata?
- EMILIA Lo dels mòbles...
- FEDERICO Sí, lo dels mòbles, qu' em diguereu que a ton chermá, a ton tío li habíen

deixat de conte uns chòcs... y entre que s'estropearen en el taller per la pols y la falta de cuidao y tindrels mosatros ben conservats, era preferable durlos al piso en que anábem a mudarse.

AMALIA

Sí.

FEDERICO

¿Sí, y hau quedat en donarli vint duros tots els mesos?

AMALIA

El tío nesesita dinés...

FEDERICO

No cal que me hu digues.

EMILIA

Mosatros s'apretarem un poc...

FEDERICO

Y cuant no pugam més, el teu novio que té fábrica d'òlis que nos pòrte una prensa.

AMALIA

No' s pòse serio, pare.

FEDERICO

¡No vach a posarme!... La culpa es mehua per tolerar que pasareu l'estiu anant tots els dies a les Arenes.

EMILIA

Atres families s'en van fòra...

FEDERICO

Sí, alló no' m sabía mal, pero sí que li diguereu al teu novio que mosatros tením tant y cuant.

AMALIA

Conversacions de placha. Entre aquella chent que se congrega vòra mar, naixen amistats que acaben tan pronte apleguen les pluches de Setembre... Pero entretant, ¡allí se contenen unes còses!...

EMILIA

Mosatros, al conéixer a Adolfo, creguérem qu' eixa amistat no sería duradera.

AMALIA

Al vore la immensitat de la mar s' avergoñim de ser tan remenudets comparats en ella, y volem ser més de lo que som... y ser rics, sobre tot rics, millor dit, diguem que hu som...

FEDERICO

¡Bonica diversió!

AMALIA

Li donem rienda sòlta a la fantasia sense temor ningú, pues si les ones

borren lo qu' escribim sobre l' arena, creem que les pluches de Setembre també borren les mentiretes que diguem durant l' estiu.

FEDERICO Pues ha pasat Setembre, Octubre, Novembre y estem acabant Desembre, y les tròles que tú y ta mare li diguereu a Adolfo, en llòc de ser borraes... han aumentat.

AMALIA El qu' entonses era un amic... ara es el meu novio. (Les últimes paraules les diu ruborisá).

FEDERICO Remedant). Pues cuant ell s' entere de que no tenim un chavet... riute de les pluches de Setembre. (En veu natural, pero en situasió). ¡Hast' adoquíns redons vorás caure!

AMALIA ¡Pare!...

FEDERICO ¡¡Filla!!

EMILIA ¡Qué mòdo de parlar!

FEDERICO S' acabá l' estiu y li fereu creure a Adolfo, que yo no estava enterat sobre lo del festech; que s' esperara y... em prepararíeu.

EMILIA Era de veres.

FEDERICO ¡Qué va a ser de veres! Que a vosatros vos pareixía vergoñós que conequera l' habitasió en que vivíem: casa vella..., destartalá..., mòbles derringlats... La preparasió respecte a mí, durá hasta que alquilárem este piso.

AMALIA Fea temps que vosté anaba darrere y davant d' alquilar un piso en el ensanche per a que Rodolfin poguera pendre el sòl.

FEDERICO ¡Pòbra criatura que desde que vivim así encara no ha eixit al carrer!

EMILIA Confusionaes en el arreglo de la casa...

- FEDERICO Ya estic yo be en vosatros... Primer em diguereu qu' els mòbles els portarien así pa tindrelos en depòsit; una vegá armats y en son puesto me manprengueren en la llanda de qu' el menchaor es molt bonico...
- AMALIA ¿Qué no hu es?
- FEDERICO ¿Quí diu lo contrari?
- EMILIA Y tú digueres que fariem per quedársel.
- FEDERICO Perqu' em digueres que sent còsa de ton chermá, ell nos el vendría lo més barato posible y nos el cobraría... lo més tart que poguera ser.
- AMALIA ¡Pare!...
- EMILIA En lo ben arreglá que per fí tenim la casa.
- FEDERICO ¿Yo pa qué vulle bonicaries?
- AMALIA Clar, com vosté s' en va a les sehues ocupasións y así sòls está lo presiset...
- EMILIA No es com mosatros que se pasem el día entr' estes parets, y per presisió li ham de tindre més apego a lo que nos rodecha.
- AMALIA Per aixó les dònnes hasendoses deliren per tindre la casa ben arreglá.
- FEDERICO ¡No, si per fí eixireu en la vòstra!
- EMILIA ¿Al cap y al fí te demanem algo pa mosatros a soles? ¿Qué tú ara no invites als amics a vindre a casa en més gust que avans?
- AMALIA Lo tòu que vosté se pòsa cuant ve algú y al fijarse en els mòbles li diu: «Ché, qué menchaor més bonico tens, y el salonet está be. Te felisite».
- EMILIA ¿Qué ton pare no té tant de gust o més que mosatros?
- FEDERICO ¡Qué bones peixcaores de caña haguereu fet! ¡Cóm sabeu tirar gamba!

- AMALIA ¿Pero qué, pare?... ¿Se queden els mòbles?...
- FEDERICO ¡Si estic donantme conte que vosatros manaríeu portarlos en eixes condicions!
- AMALIA ¡Qué bò es mon pare!... ¡Cuant el vullc!...
- FEDERICO A vore si ara resulta que lo dels vint duros al mes no es de veres, y cuant manco me descuide se presenta así ton chermá en la factura de les tres mil y pico de pesetes.
- EMILIA No, home.
- FEDERICO Es que vosatros tot hu endoseu a dòsis: poquet a poquet, pero al fí no hiá més remey que tragarseu tot.
- AMALIA No patixca.
- FEDERICO Es que ya sabeu qu' entre l' alquiler del mes corrent, el depòsit que nos ha ecxichit l' amo de la casa, els cortinaches y atres còses, s' ham quedat sense «blanca».
- EMILIA ¿T' en demanem?
- AMALIA ¿No se conformem a pasar els díes de Nadal cóm si foren díes de Cuaresma?
- FEDERICO Sòls per Adolfo lamente que no pugam selebrarlos solémnement. Son díes pròpis d' invitar al novio.
- EMILIA No 't preocupes; ya quedarem en ell de la millor manera posible.

ADOLFO, per el foro.

- ADOLFO Buenas tardes.
- AMALIA Hola, Adolfo.
- EMILIA Buenas tardes.
- ADOLFO ¿Qué tal?
- FEDERICO Be, ¿y vosté?

- ADOLFO ¿De vosté?
- FEDERICO La costum...
- ADOLFO Tutéchem, tutéchem, qu' em sòna més familiar. Si em parla de vosté creuré que me considera com a un extrañ.
- FEDERICO ¡Que te crees tú eso!
- ADOLFO ¡Aixina!
- FEDERICO ¿En castellá?
- ADOLFO En valensiá millor, pero de tú.
- FEDERICO No me hu tornarás a dir.
- AMALIA ¿Qu' es aixó que tan pronte?...
- ADOLFO Es día de Nochebuena; dona gust tirarse al carrer y vore l' animasió de chent...
- FEDERICO Y de titòts, capóns...
- ADOLFO Ya hu crec. ¿En qué casa, per pobres que siguen, no haurán comprat pa menchársel estos días algún animallet?...
- FEDERICO Así no tenim titòt, ni capó, ni gallina, ni pollastre...
- ADOLFO ¿Per qué?
- FEDERICO Volent arreglar la ficá de «pata». Pues... porque... porque perteneixem a la Societat Protectora d' Animals.
- AMALIA Está de broma.
- FEDERICO Parle en serio. Estos días así no vorás tú més ploma... que la mehua estilográfica.
- EMILIA No fases cas, Adolfo. (En l' ánima en un fil.)
- FEDERICO ¡Uey!
- EMILIA Es de veres que no ham comprat res de tot aixó, pero no per lo qu' ell ha dit respecte a la Societat...
- ADOLFO Sí, sí...
- EMILIA Es qu' el estat de salut de mon marit no admitix menchaes fòrtes.
(Asombro en FEDERICO).

- ADOLFO ¿Está huí malalt?
- EMILIA No sòls huí, ya fa alguns anys.
- ADOLFO No hu sabía. (A AMALIA.)
- FEDERICO Ni yo tampoc. (A EMILIA.)
- ADOLFO Y no hu manifesta...
- FEDERICO Soc molt reservat.
- EMILIA El qu' el veu per primera vegá y ell li conta qu' está malalt, se pòsa a riure.
- FEDERICO Per aixó me hu calle; damunt de que no 'm consòlen se riuen. ¡Ya veus!
- ADOLFO Clar, si pareix que repartixca salut per ahón pasa.
- EMILIA Qu' está un poc gròs, y lluit...
- FEDERICO Bondat que té ú; a mí hasta les enfermetats me lluixen.
- EMILIA Mosatros no selebrem els díes de Nadal...
- ADOLFO Hu comprenc.
- EMILIA No vullga menchar un poquet més de lo de costum y el tingam en lo llit dos o tres mesos.
- FEDERICO No puc eixirmen de la regleta.
- ADOLFO ¿Y qué patix?
- FEDERICO Eixe es el misteri; els meches no han pogut averiguar encara qué es.
- ADOLFO ¡Es raro!
- FEDERICO Eixa es la mehua preocupasió.
- EMILIA Y la mehua.
- ADOLFO ¿Li fa mal el estómago?
- FEDERICO A EMILIA), ¿Me fa mal el estómago? A ADOLFO). Dic... prou, prou mal me fa.
- EMILIA A ratos.
- FEDERICO Y el còr també.
- EMILIA Y el cap.
- FEDERICO Pareix que dins del meu cos haixca un carrusel que va a amunt y abaix... Naturalment, per ahón pasa m' apre-

ta; per asó el dolor tan pronte el tinc así o así... Segóns la marcha que du. (Indicant alguns puestos, sobre tot les bolchaques.

ADOLFO Hiá que cuidarse.

FEDERICO Ya 'm cuide, ya.

EMILIA ¡Els dinés que portem gastats!

ADOLFO Les enfermetats son les ruínes de les cases.

FEDERICO Dímeu a mí que no sé els carrers que ya 'm costa.

AMALIA Afrontá). ¡Pare!...

FEDERICO Es que ara tinc el doloret en la llengua y em fa creure qu'estic vòra mar, avans de les pluches de Setembre.

EMILIA Pues si tens el dolor en la llengua, no parles.

FEDERICO Aixó es lo que vaig a fer; no parlar.

EMILIA Aixó.

FEDERICO Y vosatros tampóc.

EMILIA ¿Mosatros?

FEDERICO Ya sabeu que cuant no puc parlar, em pòse nerviós si oixc que atres parlen.

MANOLO, per el foro.

MANOLO Caballers; buenas tardes.

EMILIA ¡Mon chermá!

AMALIA ¡Mon tío!

FEDERICO ¡El dels mobles!... (A EMILIA) Ara si qu' em pòse malait de veres.

MANOLO ¿Qué, cóm va aixó, don Adolfo?

ADOLFO Be per ara, pero omitixca el tractament.

MANOLO Hòme, vosté té molts dinés, y el que té dinés té de tot. ¡Con que a mí

cuant pague una factueta de tres o quatre pesetes ya 'm posen señor don!

- EMILIA ¿Qué, ya has acabat pa hui?
MANOLO Y' ham acabat hast' al día d'lnosents.
AMALIA ¿Y ara?...
- MANOLO H' eixit a cobrar unes factuetes.
ADOLFO Bòna faena.
FEDERICO A EMILIA). «La «diñe».
MANOLO ¿Conque bòna faena, eh?
ADOLFO Hòme...
MANOLO Están les cobranses...
ADOLFO Ya sé qu' están mal.
MANOLO Yo crec que may ha pasat lo de ara.
¡Mire que hiá deshonorats! (FEDERICO bota del asiento.
- ADOLFO Sí que abunden.
MANOLO ¡Y que tinguen la barra de viure a lo grande, d' aparentar, a còsta del próchim!
- ADOLFO Sí que hiá chent d' eixa.
MANOLO Yo no sabría sentarme en una cahira debentla... (FEDERICO s' acaba d' alsar y disimula fijantse en el respaldo de la cahira). ni chitarme en un llit que no haguera pagat...
- FEDERICO (A EMILIA. Esta nit se chitem en tèrra.
MANOLO Ni menchar en una taula avans d' abonar lo que còsta.
FEDERICO (A EMILIA. El soparet servíxmel entr' el pá.
ADOLFO Es cuestió de characters.
MANOLO ¡Y de vergoña!
FEDERICO (A EMILIA. Ton chermá ha dut un Kodak y está retratantinos.
MANOLO Y después d' estar tota la semana treballant com un negre, si no 't paguen, veches d' ahón traus dinés pa la nómina... ¡Bons son aquells pa qu' els vaches en histories!...

- EMILIA ¿Has vist al nòstre Rodolfín? (Volent desviar la conversació.
- ADOLFO Al que pasa d' un chornal no hiá qu' explicarli res, sino pagarli.
- MANOLO Aixó fas yo, y molts disaptes después de pagar als operaris m' en vaig a casa sense un sentimet en les bolchaques.
- ADOLFO Me hu crec.
- MANOLO Y no hu saben ells, o no volen sabero...
- ADOLFO De tot un pòc.
- MANOLO Encara obrant aixina... de burgués: y tío roín no' t deixen.
- ADOLFO Hiá que tindre pasensia.
- MANOLO Es un dir... Mire, si cuant venc un mòble y el servixc m' el pagaren... tots contents. Pero... ¡caballers!: Si hiá deshonrant que pa cobrarli te fa dependre, encara que no vullgues, tots els carres de Valencia... Huí víu así, demá allá, la semana que ve en atra banda... Clar; com no paga, de totes les cases el tiren.
- EMILIA ¿Has vist al nòstre Rodolfín?
- ADOLFO Hiá que fijarse a quí li se ven.
- MANOLO Cuantsevol s' aclarix: éste perque va a visitarte en auto; aquéll perque te fa dur les lámínes a sa casa pa que la sehua señora tríe, y aplegues allí y t' abobes mirant bons tapisos, mòbles d' época, piano... y el de més allá que te compra per valor de sent o sent vint duros y al traure un billet de mil pesetes tens reparò de cobrarli en seguida, o no tens cambi —asó es més probable,— y li dius que ya li cobrarás cuant li pòrtes el chénero a casa, resulta que tots te timen... El de l' auto... no es d' ell el

coche; els dels tapisos, piano y bons mòbles tot hu té a nòm d'un atre... y el del billet sòls tenia éixe y ha fet la mateixa operació en una fotracá d'establiments hasta qu'en ú li han cobrat en el acte y l'han deixat a dos vèles.

ADOLFO ¡Els hiá!...

MANOLO Y tú, mentres, apreta, treballa... y ara paga esta factura, y en después el resibo de la casa... y la contribusió... y la nòmina... y una lletra... ¡Ay, sobre tot les lletres!... ¡Asó es lo que més m'asusta! Y pareix que hu sapien; cuant manco dinés tinc me vensen... ¡Me donen un gustet de boca!... Hiá banc qu'el paperet qu'et deixa pa que vaches a retirar-la es de color... pa vore si aixina t'animes. Pero, pa mí, com si fora negre... Este mes n'he pagat sí, pa Enero ne tinc nou, ¡nou lletres! ¡tot un cató!

EMILIA ¿Has vist al nostre Rodolfín?

ADOLFO Si que se pasen trapisondes.

MANOLO Calle, hòme; ¿y encara dihuen que aixó de ser patrono vist? Podrá ser de veres, pero yo cada día tinc manco ròba.

FEDERICO Si qu'et guañes el pá qu'et menches, cuñat.

MANOLO ¿Qué si m'el guañe? ¿Creus que tots tenen la sòrt tehua? ¿Qué calfaments de cap tens tú?

FEDERICO ¡Guapo, anem!

MANOLO No debaes estás gros y fòrt com un roble. Estic segur que a estès hores ya tens en casa algún titòt, dos o tres capóns...

FEDERICO Che... no...

- MANOLO Vinga, home; aixó cóntaliu a qui no 't conega, ¿pero a mí? ¡Pues no eres pòc fartó que digam!
- ADOLFO Si el señor Federico está a réchimen.
- MANOLO ¿Quí? ¿Eixe? ¿Vosté no l'ha vist menchar may?
- ADOLFO Si está malalt y no pòt menchar res extraordinari.
- MANOLO ¿Que mon cuñat está malalt? ¿Que no pòt menchar res extraordinari? Convídelo a una bõna paella, o a un bòn arrosechat... Y tíreli rollos, tíreli.
- FEDERICO Remedant a EMILIA). Pero, cuñat... ¿Has vist a Rodolfín?
- MANOLO ¡He vist al dimòni!
- FEDERICO ¡Yo també!
- MANOLO ¿Qué li pasa a Rodolfín pa qu' em pregunteu tantes vegaes si l' he vist?
- FEDERICO Qu' ell te vol molt...
- MANOLO Pues no hu manifesta. Chustetament cuant yo h' entrat l' he vist en la pòrta de la escala chuant en atres chiquets y li he dit: «ché, ¿que hiá?» »Déixem, déixem...» y m' ha pegat dos estufits.
- FEDERICO Es qu' está de malhumor perque vòl un carranc.
- MANOLO ¡Y yo vulle dinés!...
- FEDERICO ¿Dinés? Vaig a vore a Rodolfín...
(Pegant un bot. Mutis per el foro.)
- MANOLO Y yo també m' en vaig a vore si tròbe a eixe señor...
- EMILIA ¿A quí?
- MANOLO A ú que m' ha de pagar mil dosentes pesetes; este es un bòn parroquiá, pero no estaba en casa y m' han dit que torne de sinc a sís qu' estará.
- ADOLFO A vore si a pesar de ser bòn client, no li paga esta vesprá.

MANOLO Me partía, pues huí, per ser Nochebuena, s'ham deixat la faena a la una, y después de pagar a tots m' he quedat sense un chavo... Lo que diem avans...

ADOLFO Sí, sí.

MANOLO Y en casa m'espera la dòna y les chiques pa qu' els done dinés y puguén anar al Mercat a comprar lo pròpi d' estos díes... y algún parell de sabates, y calses... lo que nesesiten pa eixir mudaes y poder lloir en els díes de Nadal.

ADOLFO La ilusió de les chiques...

MANOLO ¡Qué he de fer! Si no fora per elles, ya hu haguera tirat tot a rodar... Pero, alló de vore si ú pòt deixar alguna peseta...

ADOLFO Lo que fa tot pare.

MANOLO No 'm va mal el taller; treballe molt y guañe, pero uns que se retrasen en el pago, atres que te deixen algo de conte... t' entretenen els dinés que nesesites pa treballar en un pòc de desahogo...

ADOLFO Pòc a pòc...

MANOLO Sí, pòc a pòc em pasara lo que a tots els que naixen pobres y a fòrsa de treball, constansia y sacrifici, apleguen a tindre un capitalet: que cuant per fi poden dir... «¡Ara escomense a viure!...» aplega la «Pepa» y s' els endú.

EMILIA Home; ¿la Pepa?

MANOLO Qui díu la Pepa, díu la Juana, o la Visènta; el asunt es que te s' endúen al clòt.

ADOLFO Es de veres.

MANOLO Bueno, vaig a vore si ya está en

- sa casa eixe señor... Vinguí a fer temps...
- EMILIA Avans d'anarten volguera que veres...
- ADOLFO ¿Qué he de vore?
- EMILIA Vine y vorás.
- MANOLO ¿No pòt ser un atre rato?...
- EMILIA Si está vist en no res...
- MÁNOLO Vinga, tòca, pero no s'entretengam que m'en vaig en seguida. (EMILIA y MANOLO fan mutis per la segón esquerra.
- ADOLFO ¿Qué 't pasa que fa rato observe qu'estás seria y preocupá?
- AMALIA Disimulant). Res.
- ADOLFO No te s'ha oit parlar...
- AMALIA Com parlabeu de negosis y d'eixes còses yo no entenc...
- ADOLFO Tú no callabes per aixó.
- AMALIA Sí, Adolfo...
- ADOLFO No, no...
- AMALIA ¿Per qué anaba yo a dirte una còsa per atra?
- ADOLFO Perqu'els labios en la mateixa fasilitat dihuen blanc, que negre, que lo que pensem, o lo que no ham tengut temps encara per a pensaro.
- AMALIA Pero lo que sentim...
- ADOLFO Lo que sentim hu dihuen millor nòstres ulls que nòstres labios.
- AMALIA En aixó vòls dirme...
- ADOLFO Que, desde que te conec m'he fijat més en lo qu'em dihuen tons ulls que atensió he prestat a lo que m'han dit els teus labios.
- AMALIA Molt ruborisá). ¡Adolfo!
- ADOLFO ¿Qué contestes tú a lo que acabe de dirte? (Silensí). Digues... ¿No saps qué dirme? ¡Parla!...

AMALIA ¿Pa qué he de parlar si mons ulls t' están diguent lo que calle?

ADOLFO ¡Benehits ulls qu' en tanta sinseritat s' expresen!

AMALIA ¡Adolfo!

EMILIA Dins). ¡Amalia!...

AMALIA ¡Eh!...

EMILIA ¡Amalia!...

AMALIA ¡Mare!

EMILIA Vine un momentet.

AMALIA ¿Qué voldrá? Ixe en seguida. (Mutis per la según eskuerra. ADOLFO se queda contemplarla per ahón s' en va, y encara continuaría mirant si no fora per la presensia de...

RODOLFIN, que apareix per el foro. Entra paset a paset, trist y preocupat.

ADOLFO ¿Qué 't pasa, Rodolfín?

RODOLFIN Alsant els muscles). Res.

ADOLFO ¿No estabas en el pare?

RODOLFIN S' en ha anat.

ADOLFO ¿Y tú per qué estás trist? ¿No saps que huí es Nochebuena? ¡Día d' estar tot lo mon content!...

RODOLFIN Huí no es Nochebuena, no.

ADOLFO ¿Que no es?... ¿Per qué huí no es Nochebuena?

RODOLFIN Porque yo no tinc un carranc...

ADOLFO Y si tingueres un carranc...

RODOLFIN Me posaría molt content y entonses sí que sería Nochebuena.

ADOLFO Que ha pensat lo que vol dir el chiquet). Tú no saps expresar lo que sents, pero, a la tehua manera y en pòques paraules has dit lo que yo may... ¡ni he pensat!... ¡Tens rahó! Esta nit, en

que se commemora el naiximent d' Aquéll que vingué a redimirnos, p' als que no tinguen res que durse a la boca, ¡no pot ser Nochebuena! P' als que per caréixer d' abrigo y casa vachen per eixos carrer tiritant de fret, ¡no pot ser Nochebuena! Pa les moltes criatures que viuen sense calor, ni besos de sons pares porque ya els han perdut per a sempre, ¡no pot ser Nochebuena!; per a les pobrer dònnes qu' el moment natíu de Nostre Señor els fa recordar, en llágrimes en els ulls, el instant en qu' elles escomensaren a ser mares pero sons fills volaren per a no tornar, ¡no pot ser Nochebuena! Sòls podrá sero ahón no falte l' alegría, el cuento de l' agüelo, la mirá cariñosa del pare, el bes grandíós y sagrat de la mare y haixquen sabrosos manjars. ¡Aixina es com yo comprenc la Nochebuena después d' haber oit les tehues paraules! ¿Y per a tú, per una cosa tan insignificant que vòls, no va a sero? ¡Tú tindrás carranc, Rodolfín!...

RODOLFIN ¿Sí? (Molt content.

ADOLFO Sí, y al vóret content creuré qu' esta nit no existirá la tristor pa níngú; y proporsionante eix' alegría me faré la ilusió de que soc més bò y que tots el homens esta nit també hu serán un poc més...; y besante... ¡aixina! com yo te bese ara..., me creuré besar a tots els chiquets que no tenen pares... ¡Tú tindrás carranc, Rodolfín!... Tú estarás content, y cuant ho estigues, ¡cuant ho estigues! vorás cóm díus que sí es Nochebuena. Vine

en mí, Rodolfín... Vine... ¡Anem!...
¡Anem!... (Mutis per lo foro ADOLFO y RODOL-
FIN. La essena se queda un moment asóles.

AMALIA, EMILIA y MANOLO, per la según
esquerra.

AMALIA ¿Y Adolfo?

EMILIA Estará per ahí.

AMALIA Vaig a vore... (Mutis per el foro.

EMILIA Aixina...

MANOLO No 't preocupes; com eixe señor es
segur qu' em pagará... huí no nese-
site chavos.

EMILIA A prinsipi de mes yo faré per do-
narte...

MANOLO Tú arreplégam tot lo que pugues;
mentres no hu nesesite no te dema-
naré res; pero a vore si aplega un
día en que yo me vech en aigua
hasta el còll, y tú acabes d'aufe-
garme.

EMILIA No, home.

MANOLO Y no m' entretinc que me se fa tart...

EMILIA Recòrts a Elvira y a les chiques...

MANOLO Demá per la vesprá vindrán a vòret.
Hasta demá.

EMILIA Adiós, Manolo. (Mutis MANOLO per el foro.
EMILIA posa en son puesto les cahíres y cuan inisia
mutis per la esquerra, apareix...

AMALIA, per el foro.

AMALIA Pues no está Adolfo.

EMILIA ¿Cóm?

AMALIA Y en el perchero no está el sombrero.

EMILIA ¿S' en ha anat?

- AMALIA Y Rodolfín tampòc está.
- EMILIA Aixó es que ha anat a comprarli alguna chuchería al chic...
- AMALIA Eixe chiquet se pren unes llibertats...
- EMILIA Chicaes... Y com a Adolfo li agrauen els moñicots...
- AMALIA Sí, pero desde l' atra vesprá que li dugué bombons no pasa día que no li demane algo...
- EMILIA El chic no es demanaor...
- AMALIA No era, pero va deprenint...
- EMILIA No tant, no tant... Escolta, ara que m' enrecòrde. ¿Ton pare s' en aná?
- AMALIA Ahí se quedaría de la manera que se posá la conversasió.
- EMILIA ¡Es que ton tío no medita lo que diu!...
- AMALIA ¡Ni mosatros lo que fem!
- EMILIA ¿Qué fem mosatros?
- AMALIA ¡Casi res!... Té rahó el pare... ¡Yo estic més arrepentida de tot alló que parlábem en Adolfo en les Arenes...
- EMILIA Com ell parlaba de la sehua fábrica d' òlis... qu' era tan important...
- AMALIA Y no mos engañaba, puesto qu' es de veres.... No com mosatros que tot era parlar de tèrres, d' hasiendes... Hiá moments en qu' em pareix que va a dirme: ¿Pa qué mentireu tant?
- EMILIA No 't preocupes; si es de veres qu' et vòl, com pareix, mos hu dispensará.
- AMALIA No es próu.
- EMILIA O sinós, mira: Cuant te parega li direm que lo de les nòstres tèrres y les nòstres finques era de veres, pero com les teníem en l' Habana... en

aixó del cicló de Cuba hu ham per-
dut tot.

AMALIA ¡Vacha una excusa!

FEDERICO per el foro.

FEDERICO Ya estic así.

EMILIA Feres l' aná del fum.

FEDERICO Pues anaba a quedarme p' aguantar el chaparró. Y ara he entrat perqu' en el perchero no he vist ningún sombrero de fora casa.

AMALIA El tío...

FEDERICO ¿Qué tío? ¡Vosotros!... Ta mare li ha dit a Adolfo que yo estic malalt... ¡pero es de veres!

EMILIA ¿Qué tens?

FEDERICO ¿Qué he de tindre?

AMALIA ¿Qué li fa mal?

FEDERICO Tot; em pareix que lo del carrusel dins del cos, ¡per fí va a ser de veres!

EMILIA ¿Vòls que te fem una taseta?...

FEDERICO Lo que vullc es que s' acaben pa sempre les vòstres tontaes.

AMALIA Yo li promet a vosté que s' han acabat, pare. Yo tampòc vullc viure en una situació violenta...

FEDERICO ¿Ton chermá venía per pesetes?

EMILIA No, vingué a fer temps hasta hòra d' anar a cobrar a un client mil dosen-tes pesetes.

FEDERICO ¡Mira que dir que soc un fartó!...

AMALIA ¿Y no es de veres?

FEDERICO No diré yo tant. Pero acababa ta mare de dir qu' estic a réchimen, que no puc en les menchaes fòrtes... y aquéll nomena lo del arrosechat... y... «tírali rollos, tírali»: ¡Pa morirse!

MANOLO, per el foro, carregat en saquets de paper plens de castaïnes, anous, paquets de dolsos, torróns, botelles...

MANOLO Desde dins). ¡Eh, vingau!...

EMILIA ¿Mon chermá?

FEDERICO ¿Ton chermá? ¡No estic!... (Mutis rápit per la segón esquerra.

MANOLO Eixint). ¡Tindreu valor!... ¿Vos cride y no veníu?...

EMILIA ¿Qué es aixó?

AMALIA Pero, tío, ¿ahón va tant carregat?

EMILIA ¡Cóm se coneix que has cobrat les mil dosentes pesetes!... (MANOLO al oir lo de les mil dosentes pesetes li cau tot a terra.

AMALIA ¿Qué es tot asó?

MANOLO Torróns, pastisos, botelles de licors, fiambres...

FEDERICO, per la segón de la esquerra.

FEDERICO Com se li faltara el mon). Che, no 't molèstes; deixau pa l' agranaor.

MANOLO ¿Ara, ara ixes, fartó? Arreplegau, arreplegau, yo no m' acache...

FEDERICO Ni yo.

MANOLO Fes lo que vullgues. Al cap y al fi es pa vosatros.

FEDERICO ¿Pa mosatros? ¡Chiqueta, dòna, doneuse aire!... ¡Bòna auloreta!... (Aulorant algún paquet).

EMILIA ¿Se pòt saber?...

MANOLO Allí en el resibidor encara hiá més.

AMALIA ¿Més?

MANOLO Sí, un titòt y dos capóns...

- FEDERICO Che, que s' en poden escapar...
- MANOLO Están lligats. (FEDERICO fa mutis rápit foro.)
- EMILIA ¿Pero díus que asó es pa nosatros?
- MANOLO Clar, dòna.
- AMALIA ¿Mos hu regala vosté?
- EMILIA Sí, com huí té dinés.
- MANOLO ¡Yo que vos vach a regalar ni que dinés tinc, si al ixir d' así pasaba per el carrer el coche del señor a qui anaba a cobrarli y m' ha dit el cochero qu' el seu amo acababa d' anarsen en el tren pa pasar ell y la familia els díes de Nadal en el mas que tenen en un poble!
- AMALIA Entonses, asó...
- MANOLO Es del teu novio, que segurament hu tenía encomanat y acaben de portárlu. Ell está en lo pati parlant en un amic.
- AMALIA ¿Asó es d' Adolfo?
- MANOLO ¡D' Adolfo, sí! pero ta mare me nomená les mil dosentes pesetes y em deixá sense fòrses. ¡M' he quedat fluix del tot! ¡Sense fòrses!
- EMILIA ¿Y es que vol invitarnos?
- MANOLO Segurament. Ell m' ha pregat que hu puchara... ¡Cuánta cárrega!... Menos mal que viviu en l' entresuelo.

RODOLFIN, per el foro, en un carranc tan alt com ell.

- RODOLFIN ¡Ya tinc carranc, ya tinc carranc!
- AMALIA Che, si no pots en ell.
- RODOLFIN El més gran que había...

FEDERICO, per el foro.

FEDERICO ¡Emilia, Emilia!... Vine y vorás qué titót més hermós... y qué parella de capóns...

EMILIA ¡Cuants dinés s' ha gastat!

MANOLO ¡Fartó, ya estarás content!...

FEDERICO Vine, vine... (Desapareix en EMILIA per el foro.)

RODOLFIN ¡Teta' mira el carranc!... ¿Plóres?

MANOLO ¿Qué 't pasa, chiqueta?

AMALIA Res, tío.

MANOLO Res, ¿y eixes llágrimes?

ADOLFO, per el foro.

RODOLFIN Mira, Adolfo, la teta plòra... Disli que no plòre... que huí es Nochebuena...

MANOLO Este gasta bons mocaors. Ell li eixuará les llágrimes. Tòca, anem, yo t'achudaré a dur el carranc.
(Mutis per el foro.)

ADOLFO ¿Qué 't pasa, Amalia? ¿Quí t' ha disgustat?

AMALIA Ningú.

ADOLFO Sin embargo, ¿plòres?

AMALIA Es qu' em dòl en l' ánima que ma mare y yo t' haixcam parlat a vegaes...

ADOLFO No seguixques, sé que vas a dirme... ¿Acás creus que yo hu ignoraba? Desde que comensares a interesarme que hu sé, que conec la verdadera situació vòstra... Tú creus que si m' hagueres dit qu' eres pòbra no haguera yo aplegat a posar els peus en esta casa, y es tot lo contrari... En les Arenes et coneguí y allí ya 'm fijaba

que tots els dies calsabes les mateixes sabates, vesties la mateixa bata..., ¡pero sempre molt neta!... com ara... Ta mare em digué fa uns dies, que la criaeta s' en había anat al poble perque la mare d' ella está molt grave... y yo sé que no existix tal criá... per aixó m' atrau tant lo d' esta casa, perqu' en els mòbles, en el piso que chafe, en tot lo que veig están les tehues mans que hu cuiden, que hu aseem, que hu arreglen... ¡Tú no saps en qué respecte y en qué cariño mira un home a tot lo que conté un recòrt de la dòna que vol!... ¿No et diguí qu' els teus ulls me hu dihuen tot? Pues degueres pensar que res ignoraba...

EMILIA, FEDERICO, MANOLO y RODOLFIN, per el foro. El últim no abandona el carrac.

- EMILIA Díu el chic que plòres...
- ADOLFO Plòra, pero plòra d'alegría... ¡que també l'alegría té llágrimas!
- FEDERICO Pero, Adolfo...
- ADOLFO Vosté no parle..., ni vosté... perque no 'm dirán la veritat.
- FEDERICO ¿Cuánt he dit yo una mentira?
- ADOLFO Ya está diguentla.
- AMALIA Adolfo no ignora que la riqueza nostra...
- FEDERICO Che, m'alegre, que a mí no m'agrà dir tròles.
- EMILIA Ara vech que vols a ma filla de veres.
- ADOLFO Y vosté, pase en acabant per ma casa y li pagaré estos mòbles...

MANOLO ¿De veres? ¡¡Ya he recuperat les fòrses!!...

AMALIA Aixó...

ADOLFO ¿Per qué no? Sertes paraules de Rodolfín han despertat els meus sentiments y vullc vore alegría en els que me rodechen... (Satisfacció). ¡Aixina!... Y ara, que ya estem contents, es cuant mosatros debem dir qu' esta nit es Nochebuena. (Alegría en tots.

RODOLFIN ¡Sí, qu' es Nochebuena, sí!

TELÓ



EN PRENSA: ANIMA VALENSIANA

De **IGNASI** y **CONCHETA RUIZ** (pare y filla)

LLIXCA EL NÚMERO EXTRAORDINARI

LES GLÁNDULES DE MONO

— PREU: 50 CÉNTIMS —

OBRAS DE ESTA EDITORIAL

LA CUADRILLA DEL GATICO NEGRO

Un tomo en rústica, 3 pts. En pasta, 4'50

Es la última producción de Aznar Pellicer de la que toda la prensa ha hablado encomiásticamente.

Novela de costumbres baturras, copia exacta de la realidad. Se felicitará usted de haberla adquirido.

— BIBLIOTECA STELLA —

Se compone de tomitos de bolsillo a 1 Pta. tomo.

VAN PUBLICADOS:

- 1.º TARDES DE PROVINCIA (Poesías) por J. Lacomba
- 2.º AVENTURA DE VIAJE (Novela) por J. Aznar Pellicer
- 3.º EL BUEY MUDO » por » » »
- 4.º SÉNDAS DE LUZ (Poesías) por M. Bertolín Peña
- 5.º EL SAFRANER-EMIGRANTES (Novelas) por J. Aznar Pellicer
- 6.º LAS DOS MADRES (Novela) por J. Aznar Pellicer
- 7.º LA QUE NO SUPO EMPEZAR, id. por Antonio Gascón

GALERÍA DE OBRES VALENÇIANES

CADA EJEMPLAR, 40 céntimos.

— ARTE VALENCIANO —

FOLCHI: SU OBRA :-: Por Juan Lacomba

Un voluminoso tomo profusamente ilustrado

En rústica: SEIS pesetas.

PICOTAZOS: Por M. Pastor Mata

Cada ejemplar, en rústica: DOS ptas.

— PRÓXIMAMENTE —

LOS ENVENENADORES DE LONDRES

CADA CUADERNO, 20 céntimos.